GB

User's Instructions

AH1M - General Purpose Gripping Aid—Mini

Active Hands General Purpose Gripping Aids (AH1) are padded to reduce chafing.

Your Gripping Aid has been sent to you already fastened in the gripping position, which is how the aid will look when you are wearing it.

To put on the aid please follow the following instructions whilst referring to the corresponding diagrams.

1. Undo the Velcro fixing on the wrist strap.
2. Undo the Velcro fixing on the gripping strap and pull Ring B through Loop B. Your aid should now appear as in Diagram 1.
3. Slip the aid over your hand.
4. With the help of Ring A, pull the wrist strap up tightly and fasten with the Velcro, with Loop A lying on the opposite side of the wrist to the thumb. Loop B should then be on the back of your hand.
5. Place the object you wish to hold in your palm between the fingers and thumb, ensuring that the thumb is not bent in an uncomfortable position.
6. Insert Ring B into Loop B and fold back, pulling the hand into a fist shape.
7. Fasten the Velcro over the top of the fist to an appropriate level of tightness.

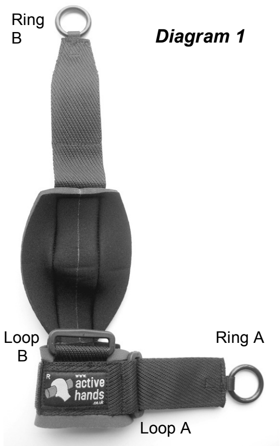


Diagram 1

Diagram 2
View from front



Diagram 3
View from back



Precautions

If you are unsure whether this gripping aid is suitable for you, ask your Doctor, Physiotherapist or Occupational Therapist before use.

Always follow the instructions on this leaflet when putting on and using the gripping aid.

- Active Hands gripping aids have been designed to assist with the gripping of objects which you may have been unable to use for some time. Therefore, care should be taken not to overstrain muscles (particularly in the wrists) when using heavy or awkward objects.
- Ensure the gripping aid is fastened tightly enough to hold the object firmly, so that it cannot slip from your grasp.
- Do not use the gripping aid for prolonged periods, particularly if you suffer from problems with circulation.
- Do not use the gripping aid for holding sharp objects if you suffer from blackouts.
- If the gripping aid becomes damaged, do not use.
- Do not use the gripping aid to hold hot objects or near open flames.
- When using the gripping aid to perform a new task it is advisable to have another person present.
- When using the gripping aid, remember that once it is fastened you cannot "let go" automatically.
- If holding heavy or bulky objects (e.g. weights) in the air make sure you have enough strength and control to lower them safely and carefully. Be particularly careful when lifting objects over the head.
- When undertaking exercises such as weight lifting always remember to save enough energy to lift the weights to a comfortable position to undo the gripping aids.

The use of the gripping aids may enable you to take part in pursuits which entail some measure of risk (e.g. using sharp or heavy tools, skiing, etc). Such activities should be undertaken only with the necessary supervision and recognising the inherent hazard involved.

40

The Active Hands Company - 12 Rothwell Gardens, Woodley, Berkshire. RG5 4TJ. UK

Tel: +44 (0)118 9618481 email: info@activehands.co.uk www.activehands.co.uk

E

Guía de usuario

AH1M - Ayuda para agarrar de uso general - Mini

El AH1 está acolchado para reducir la irritación.

El producto te ha sido enviado en la posición en la que estará cuando lo uses.

Para ponerte el producto, sigue estas instrucciones, siempre consultando los diagramas correspondientes.

1. Despega el Velcro de la cinta de la muñeca.
2. Despega el Velcro de la cinta de agarre y tira del Anillo B mediante el Lazo B. El producto debería estar como muestra el diagrama 1.
3. Pon el producto sobre la mano.
4. Usando anillo A, tira firmemente de la cinta de la muñeca y fíjala con el Velcro, con el Lazo A en el lado opuesto de la muñeca al dedo pulgar. Esto significa que el Lazo B estará en el lado de la dorso de la mano.
5. Pon el objeto que deseas agarrar en la palma de la mano, entre los dedos y el pulgar, asegurándote de que la postura del dedo pulgar es cómoda.
6. Mete el Anillo B en Lazo B y dobla hacia detrás, tirando para convertir la mano en un puño.
7. Sujeta el Velcro por encima del puño de forma firme pero cómoda.

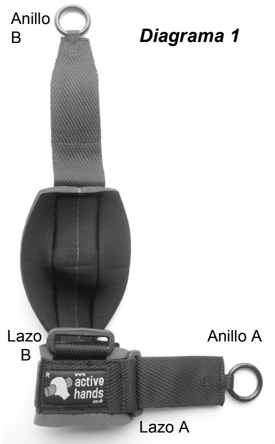


Diagrama 1

Diagrama 2
Vista delantera



Diagrama 3
Vista trasera



Precauciones

Si no estás seguro de si este producto es adecuado para ti o tu hijo, pregunta a tu medico o fisioterapeuta antes de usarlo.

Sigue siempre las instrucciones en este folleto cuando uses el producto.

- Este producto esta diseñado para ayudarte en agarrar objetos que quizá no hayas agarrado en mucho tiempo. Ten cuidado para no dañar tus músculos (sobre todo en las muñecas) cuando agarres objetos pesados o que tengan una forma difícil de agarrar.
- Asegúrate de que el producto está firmemente sujeto para agarrar bien el objeto y evitar que se caiga.
- No uses este producto por periodos prolongados, sobre todo si tienes problemas de circulación.
- No uses este producto para agarrar objetos afilados si sufres desmayos.
- No uses el producto si está dañado.
- No uses el producto cerca de llamas o para agarrar objetos calientes.
- Cuando uses el producto por primera vez para realizar una actividad nueva, es aconsejable que haya otra persona presente.
- Cuando uses el producto recuerda que una vez agarrado un objeto, no puedes soltarlo de forma inmediata.
- Si usas el producto para levantar objetos pesados o grandes (por ejemplo pesas), recuerda conservar suficiente energía para bajarlos de forma segura y quitar el producto de las manos. Sobre todo, ten cuidado cuando levantes objetos por encima de la cabeza.

Este producto puede permitirte participar en actividades que impliquen un nivel de riesgo elevado (por ejemplo usar herramientas afiladas o esquiar). Deberías conocer bien los riesgos de la actividad y hacerlo con un nivel de supervisión adecuado.

40

F

Manuel d'instructions

AH1M - Aide de préhension à usages multiples - Mini

active hands

Le dispositif d'aide de préhension à usages multiples "Active Hands" (AH1) est matelassé pour réduire l'irritation au poignet.

Votre aide de préhension vous a été envoyée dans sa position d'utilisation.

Pour enfiler l'aide de préhension, veuillez suivre les instructions qui correspondent aux figures.

1. Détachez la bande Velcro de la sangle du poignet.
2. Détachez la bande Velcro de la sangle d'aide de préhension et passez l'anneau B dans la boucle B. Le dispositif devrait se retrouver dans la position de la figure 1.
3. Glissez votre main dans l'aide de préhension.
4. Avec l'aide de l'anneau A, resserez la sangle du poignet, puis attachez la bande Velcro, plaçant la boucle A sur le côté du poignet opposé au pouce. La boucle B devrait alors se retrouver du côté du dos de la main.
5. Placez l'objet que vous souhaitez tenir entre vos doigts et votre pouce, tout en veillant à ce que le pouce ne soit pas plié d'une manière incomfortable.
6. Passez l'anneau B dans la boucle B, puis rabbattez la sangle sur votre main formant un poing.
7. Ajustez la bande Velcro au dessus de votre poing tel que ce soit comfortable pour vous.

Figure 1

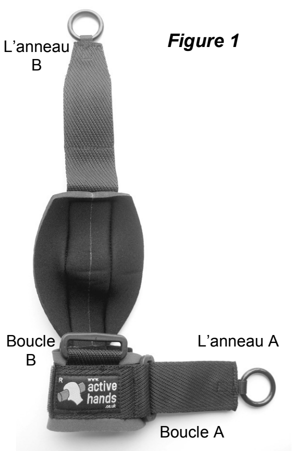


Figure 2

Vue de face



Figure 3

Vue de derrière



Précautions d'emploi:

Demandez conseil à votre docteur, kinésithérapeute, ergothérapeute si vous n'ètes pas sûr que l'aide de préhension vous convient.

Suivez toujours le manuel d'intructions quand vous utilisez l'aide de préhension.

- L'aide de préhension "Active Hands" est conçue telle que vous pouvez utiliser des objets que vous n'avez peut-être pas utilisés depuis longtemps. Il vous est donc conseillé de faire attention à ne pas trop forcer sur vos muscles (ceux du poignet en particulier) quand vous utilisez des objets lourds ou volumineux.
- Veillez toujours à ce que l'aide de préhension soit attachée fermement afin que vous ne puissiez pas lâcher prise de l'objet que vous utilisez.
- N'utilisez pas l'aide de préhension pendant une periode prolongée, surtout si vous souffrez de problème de circulation.
- N'utilisez pas l'aide de préhension avec des objets pointus si vous ètes sujet d'évanouissements.
- N'utilisez pas l'aide de préhension si elle est abimée.
- Ne pas exposer l'aide de préhension aux flammes ou à toute autre source de chaleur.
- Si vous utilisez l'aide de préhension pour effectuer une nouvelle tâche, il est fortement conseillé d'être assisté par une autre personne.
- N'oubliez pas qu'une fois l'aide attachée, vous ne pouvez pas systématiquement lâcher prise sur l'objet utilisé.
- Si vous soulevez de objets lourds ou volumineux (ex : des haltères), veillez à garder assez d'énergie pour ramener ces objets au sol. Faites particulièrement attention quand vous soulevez des objets au dessus de votre tête.

Il se peut que l'aide de préhension vous permette de pratiquer des activités physiques comportant un certain degré de risque (ex : skier, utiliser des outils pointus ou volumineux). Il vous est fortement conseillé d'évaluer et reconnaître les dangers de ces activités et de de juger de la nécessité d'une adéquate assistance.

D

Gebrauchsanleitung

AH1M - Greifhilfen für den allgemeinen Gebrauch – Mini

active hands

Active Hands Greifhilfen für den allgemeinen Gebrauch (AH1) sind gepolstert um Wundscheuern zu vermindern.

Ihre Greifhilfe ist Ihnen im geschlossenen Zustand zugesandt worden, in dem sie sein wird, wenn Sie sie tragen.

Beim Anlegen der Greifhilfe folgen Sie bitte diesen Anleitung mit dem betreffenden Diagrammen.

1. Lösen Sie den Klettverschluss auf dem Armband.
2. Lösen Sie den Klettverschluss auf dem Greifband und ziehen Sie Ring B durch Schleife B. Ihre Greifhilfe sollte nun wie in Diagramm 1 aussehen.
3. Streifen Sie die Greifhilfe über Ihre Hand.
4. Ziehen Sie mit Hilfe von Ring A das Armband fest und schließen Sie den Klettverschluss, während sich Schleife B auf der dem Daumen gegenüber liegenden Seite befindet. Schleife B sollte dann auf der der Rückseite der Hand sein.
5. Platzieren Sie den Gegenstand, den Sie halten möchten, auf Ihrer Handfläche zwischen Fingern und Daumen, indem Sie darauf achten, dass Ihr Daumen nicht unangenehm verbogen wird.
6. Führen Sie Ring B in die Schleife B und schlagen Sie ihn zurück, wodurch die Hand in die Faustform gezogen wird.
7. Schließen Sie das Klettband über der Faust, sodass es fest aber bequem sitzt.

Diagramm 1

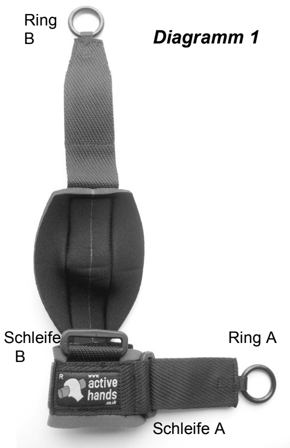


Diagramm 2

Frontansicht



Diagramm 3

Rückansicht



Vorsichtsmaßnahmen

Wenn Sie unsicher sind, ob diese Greifhilfe für Sie/Ihr Kind geeignet ist, fragen Sie ihren Arzt, Physiotherapeuten oder Ergotherapeuten vor dem Gebrauch.

Folgen Sie immer den Anweisungen auf diesem Faltblatt, wenn Sie diese Greifhilfe benützen.

- Active Hands Greifhilfen sind entworfen worden Ihnen zu helfen, Gegenstände zu halten, die Sie für eine Zeit nicht benutzen konnten. Deswegen muss darauf geachtet werden, Muskeln nicht zu überlasten (besonders in den Handgelenken), wenn schwere oder unförmige Gegenstände gebraucht werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Greifhilfe gut genug befestigt ist um den Gegenstand fest zu halten, sodass er nicht aus der Hand rutschen kann.
- Verwenden Sie die Greifhilfe nicht über ausgedehnte Zeitperioden, besonders wenn Sie Kreislaufprobleme haben.
- Verwenden Sie die Greifhilfe nicht zum Halten scharfer Gegenstände, wenn Sie unter Ohnmachtsanfällen leiden.
- Wenn die Greifhilfe beschädigt ist, darf sie nicht mehr verwendet werden.
- Benutzen Sie die Greifhilfe nicht in der Nähe von offenem Feuer oder zum Halten heißer Gegenstände.
- Wird die Greifhilfe zum Ausführen einer neuen Tätigkeit verwendet, sollte eine zweite Person anwesend sein.
- Beachten Sie, dass bei der Verwendung der Greifhilfe der Gegenstand nicht einfach losgelassen werden kann, wenn sie einmal befestigt worden ist.
- Wenn Sie schwere oder sperrige Objekte (z.B. Gewichte) hochheben, denken Sie daran, dass sie noch genug Energie übrig haben sollten, um sie vorsichtig und sicher abzusetzen, und die Greifhilfen zu lösen. Besondere Vorsicht gilt, wenn Gegenstände über Kopf hochgehoben werden.

Die Verwendung der Greifhilfe kann Sie in die Lage versetzen, sich an Aktivitäten zu beteiligen, die mit gewissen Risiken verbunden sind (z.B. dem Benutzen scharfer oder schwerer Werkzeuge, Skifahren). Sie sollten nur mit der nötigen Beaufsichtigung unternommen werden und mit dem Bewusstsein des eingeschlossenen Gefahrenrisikos.

I

Istruzioni per l'uso

AH1M – Ausilio per l'impugnatura d'uso generale - Mini

active hands

Active Hands ausili per l'impugnatura d'uso generale (AH1) sono imbottiti per ridurre l'attrito e proteggere le mani.

I tuoi ausili per l'impugnatura ti sono stati spediti giá allacciati nella posizione di presa, che é simile a come l'ausilio apparirá una volta indossato.

Per indossare l'ausilio si prega di seguire le seguenti istruzioni consultando contemporaneamente i corrispondenti diagrammi.

1. Slaccia il Velcro fissato sul cinturino del polso.
2. Slaccia il Velcro che fissa l'impugnatura e tira l'anello B facendolo passare attraverso il passante B. Il tuo ausilio dovrebbe risultare simile al diagramma 1.
3. Infila l'ausilio per l'impugnatura sulla tua mano.
4. Aiutandoti con l'anello A, tira ed allaccia con il Velcro il cinturino del polso fissandolo in modo ben saldo. Posiziona il passante A sul polso sotto il mignolo, cosí che il passante B si trovi sul dorso della tua mano.
5. Posiziona l'oggetto che vuoi afferrare nel pamo della mano, tra le dita ed il police, assicurandoti che il pollice non sia piegato in una posizione scomoda.
6. Inserisci l'anello B nel passante B, tirandolo all'indietro verso il dorso della tua mano affinché la tua mano formi un pugno.
7. Allaccia in modo saldo il Velcro sopra al pugno ad un livello appropriato di tensione.

Diagramma 1

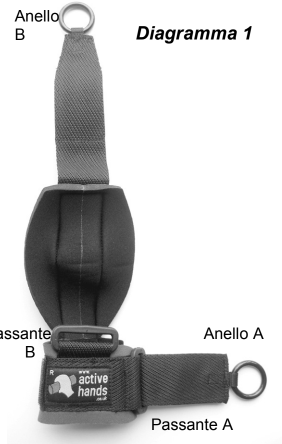


Diagramma 2
Vista dal davanti



Diagramma 3
Vista dal dietro



Precauzioni

Se non sei sicuro che l'ausilio per l'impugatura sia adatto a te o al tuo bambino, chiedi consiglio al tuo fisioterapista o ad un altro specialista di fuducia prima di usarlo.

- Segui sempre le istruzioni di questo foglietto d'istruzioni per indossare ed usare questi ausili per l'impugnatura.
- Active Hands ausili per l'impugnatura sono stati progettati per assistere l'impugnatura di oggetti di cui probabilmente non potevi far uso da tempo. Dunque si faccia molta attenzione a non sovraccaricare i muscoli (e specialmente il polso) quando si usino oggetti pesanti o poco maneggevoli.
- Assicurarsi che l'ausilio per l'impugnatura sia allacciato in modo sicuro per una presa salda degli oggetti che si vogliono usare, evitando cosí che scivolino dalla vostra presa.
- Non usare l'ausilio per l'impugnatura per periodi troppo prolungati, specialmente se soffri di problemi di circolazione.
- Non usare l'ausilio per l'impugnatura per afferrare oggetti affilati se soffri di svenimenti o condizioni simili.
- Non usare ausili per l'impugnatura danneggiati.
- Non usare l'ausilio per l'impugnatura per tenere oggetti caldi o vicino a fiamma viva.
- Quando usi l'ausilio per l'impugnatura per provare nuove attivitá si raccomanda la presenza di un'altra persona.
- Quando usi l'ausilio per l'impugnatura, ricorda che una volta allacciato non puoi lasciare automaticamente la presa.
- Se afferri oggetti pesanti o voluminosi (es. pesi) per tenerli sollevati in aria, accertati di avere abbastanza forza e controllo per riposarli gradualmente ed in modo sicuro. Fai particolare attenzione quando sollevi oggetti al di sopra della tua testa.
- Quando ti sottoponi ad esercizi come il sollevamento pesi ricordati sempre di riservare abbastanza energia per rimettere il peso in una posizione comoda per slacciare l'ausilio per l'impugnatura.

L'uso di ausili per l'impugnatura potrebbero renderti capace di prendere parte in attivitá che comportano qualche forma di rischio (es. Uso di oggetti appuntiti o pesanti, sciare, ecc.). Tali attivitá dovrebbero essere svolte solo sotto adeguata sorveglianza con la consapevolezza del relativo pericolo.

N

Bruksanvisning

AH1M - Gripehanske til generelle formål—Mini

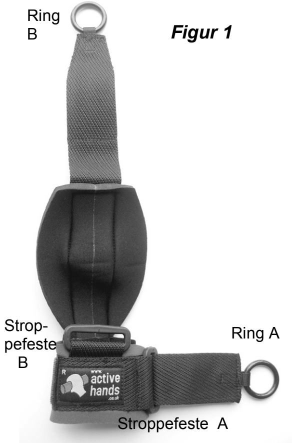
active hands

Gripehanske til generelle formål (AH1) fra Active Hands er polstret for å unngå trykk.
Gripehjelpemiddelet er festet i korrekt posisjon for bruk når du mottar det.

Benytt påfølgende instruksjon med tilhørende figurer når du skal ta på hjelpemiddelet.

1. Åpne borrelås på håndleddsstroppen.
2. Åpne borrelås på gripestroppen og dra ring B gjennom stroppefeste B. Hjelpemiddelet skal nå fremstå som på Figur 1.
3. Tre hjelpemiddelet over hånden.
4. Ved hjelp av Ring A, stram håndleddsstroppen og fest i borrelås. Stroppefeste A skal ligge på motsatt side av håndleddet i forhold til tommel. Stroppefeste B skal være på baksiden av hånden.
5. I håndflaten mellom fingre og tommel kan du nå plassere objektet du ønsker å holde. Pass på at tommelen ikke er bøyd i en ukomfortabel posisjon.
6. Tre ring B gjennom stroppefeste B, og dra tilbake til hånden har et fast grep.
7. Fest borrelåsen over knyttneven, slik at det er stramt, men behagelig.

Figur 1



Figur 2
Framme



Figur 3
Bak



Forholdsregler

Om du er usikker på om dette gripehjelpemiddelet er egnet for deg/ barnet ditt, spør legen, fysio eller ergoterapeuten din før bruk.

Følg alltid instruksjonene i denne brosjyren når du bruker gripehjelpemiddelet.

- Active Hands gripehjelpemiddel har blitt utviklet for å hjelpe deg å holde objekt som du kan ha vært ute av stand til å bruke tidligere. Vis derfor forsiktighet for å unngå å overbelaste muskulatur (spesielt i håndleddet) når du bruker tunge eller vanskelige gjenstander.
- Pass på å stramme gripehjelpemiddelet tilstrekkelig slik at du kan holde objektet fast, uten at det sklir ut av hendene dine.
- Bruk ikke gripehjelpemiddelet over lang tid, spesielt ikke om du har sirkulasjonsproblemer.
- Bruk ikke gripehjelpemiddelet til å holde skarpe objekt om du lider av anfall som reduserer din bevissthet.
- Ikke bruk gripehjelpemiddel som er ødelagt.
- Bruk ikke gripehjelpemiddelet nær åpen ild eller for å holde varme objekter.
- Når du bruker gripehjelpemiddelet til å utføre en ny oppgave, er det tilrådelig å ha en annen person til stede.
- Husk at når du først har festet gripehjelpemiddelet kan du ikke "gi slipp" automatisk.
- Hvis du løfter tunge eller store objekt (feks vekter), husk å spar tilstrekkelig krefter til å senke de trygt og forsiktig og til å ta av gripehjelpemiddelet etterpå.Vær spesielt forsiktig når du løfter gjenstander over hodet.

Bruk av gripehjelpemiddelet gjør det mulig for deg å ta del i aktiviteter som medfører en viss risiko (for eksempel bruk av skarpe og tunge verktøy, stå på ski). Slike aktiviteter bør gjennomføres kun med nødvendig tilsyn og kunnskap om farene de innebærer.